

HOJA DE ENCARGO VENTA / ЗАКАЗНОЙ ЛИСТ ПРОДАЖА

El que suscribe:	Заказчик:
Pasaporte y NIE: ,	Паспорт и NIE: ,
Localidad:	Регион:
Domicilio:	Адрес:
Código Postal:	Индекс:
Actuando en nombre:	От имени:
Por medio del presente documento requiere de a la Agencia Inmobiliaria «AlcisDom» (que es administrada por Koperus Business and Legal Services SL), para que en los términos establecidos en los artículos 1.709 y siguientes del Código Civil Español vigente en este momento, se encargue de la venta del siguiente inmueble:	Настоящим ЗАКАЗЧИК принимает условия и заказывает в агентстве недвижимости «AlcisDom» (управляющим которого является компания Koperus Business and Legal Services SL), продажу объекта недвижимости с ниже обозначенными характеристиками и юридическое сопровождение продажи объекта, выбранного заказчиком в рамках 1.709 статьи и последующих статей гражданского кодекса Испании, действующего на данный момент.
Dirección:	Адрес:
Datos registrales:	Данные реестра:
Descripción:	Описание:
Precio: euros	Стоимость: евро.
El presente encargo tiene una duración de 1 año, pudiendo renovarse de modo expreso a su término. Si bien el derecho al cobro de los honorarios subsistirá por un periodo de cinco años desde la fecha de hoy y siempre que alguno de los inmuebles presentados al mandante fuera adquirido, por cualquier tipo de instrumento jurídico, tanto como por él quien suscribe como por alguna de las empresas o entidades representadas por él, así como por algún familiar del mismo.	Данный заказ действует в течение 1 (одного) года и может быть продлен по окончании срока действия в письменном виде. Срок права получения гонораров устанавливается на 5 лет с настоящего момента и только в случае, если был продан предложенный заказчиком объект недвижимости, либо любым другим юридическим или физическим лицом, которое он представляет, либо которым владеет, либо любым из членов его семьи.
La forma de devengo de los honorarios está fijada en el dorso. Se le autoriza a Agencia Inmobiliaria «AlcisDom» (que es administrada por Koperus Business and Legal Services SL) hacer promoción y publicación del inmueble.	Порядок начисления гонорара указан на странице 2 настоящего документа.
Firmando esta hoja de encargo, acepta las disposiciones del anexo.	ЗАКАЗЧИК дает разрешение агентству недвижимости «AlcisDom» (управляющим которого является компания Koperus Business and Legal Services SL) делать продвижение и публикацию своей недвижимости.
	При подписании этого документа ЗАКАЗЧИК принимает положения и условия на странице 2 настоящего документа.

HOJA DE ENCARGO VENTA

ANEXO SOBRE EL DEVENGO Y PAGO DE LOS HONORARIOS

Los honorarios de Agencia Inmobiliaria «AlcisDom» (que es administrada por Koperus Business and Legal Services SL) ascienden a 5 % sobre el precio de venta del inmueble. Los honorarios se pagan en el momento de la firma de la escritura pública de compraventa.

Para el caso de que se formaliza un contrato previo de reserva o de arras o de opción a compra se pagará respectivamente el 5% sobre el importe recibido por el propietario a cuenta y el importe restante en el momento de la formalización de escritura.

En el caso de que la compraventa no llega a formalizarse, pero el propietario conserve la cantidad percibida según los pactos con el comprador, tampoco se devolverán los honorarios de la empresa intermediaria.

Igualmente, en los casos que la compraventa no se formaliza por la renuncia del vendedor y existe obligación de devolver, los honorarios percibidos por la agencia tampoco se devolverán.

Cuando la devolución de la cantidad percibida a cuenta procede por causas ajenas al vendedor, debido al pacto alcanzado entre las partes comprador y vendedor en el contrato previo, teniendo en cuenta los condicionantes que pueda haber en operación, se devolverá respectivamente el pago recibido a cuenta de honorarios.

ЗАКАЗНОЙ ЛИСТ ПРОДАЖА

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО НАЧИСЛЕНИЮ ГОНОРАРА РИЭЛТОРА

Гонорар агентству недвижимости «AlcisDom» (управляющим которого является компания Koperus Business and Legal Services SL) составляет 5% от стоимости недвижимого объекта. Гонорар оплачивается в момент оформления нотариальной сделки купли-продажи.

В случае, если составляется предварительный договор, то оплачивается 5% от суммы полученной в качестве предоплаты и остальная часть гонорара на момент оформления нотариальной сделки.

Гонорар риэлтора в Испании составляет 5% от стоимости недвижимого объекта и оплачивается продавцом в момент подписания нотариального акта купли-продажи.

В случае, если сделка не формализуется, но владелец сохраняет сумму, полученную в рамках соглашений с покупателем, пошлины от компании-посредника не будут возвращены.

Точно также, в случаях, если сделка не формализуется по отказу продавца и существует обязательство вернуть, то гонорары, полученные от агентства не будут возвращены. Когда возврат полученной суммы на счет поступает по вине продавца, в связи с соглашением, достигнутым между покупателем и продавцом в предыдущем контракте, принимая во внимание трудности которые могут возникнуть в этой сделке, платеж будет возвращен в счет сборов.

HOJA DE ENCARGO VENTA

ANEXO DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

El Cliente acepta las condiciones para el tratamiento de sus datos personales.

Al introducir los datos en el sitio web www.alcisdom.com, el Cliente autoriza a AlcisDom al procesamiento de sus datos personales, que incluyen: apellido, nombre, número de teléfono de contacto; Dirección de correo electrónico cualquier otro dato que yo proporcione a AlcisDom por correo electrónico durante conversaciones telefónicas o personales.

AlcisDom informó el Cliente que el procesamiento de datos personales es realizado por el sitio web de AlcisDom para la selección de la propiedad de acuerdo con los parámetros necesarios, para organizar la interacción con bancos y otras instituciones financieras, para preparar respuestas y consultas sobre temas de interés relacionados con la actividad de AlcisDom.

AlcisDom puede procesar los datos personales por vía diversos métodos de recopilación, sistematización, acumulación, almacenamiento, aclaración, utilización, transmisión, despersonalización, bloqueo y destrucción de datos personales del Cliente. El procesamiento de datos se puede llevar a cabo utilizando herramientas de automatización y sin su uso (con procesamiento no automatizado). Al procesar datos personales, AlcisDom no está limitado en la aplicación de métodos para su procesamiento.

AlcisDom notificó el Cliente y recibió su permiso que cualquier negociación con AlcisDom (por escrito, por teléfono y por videoconferencia) puede registrarse y analizarse para mejorar la calidad del servicio y transferirse a los agentes locales para aumentar la efectividad de la interacción.

AlcisDom ha recabado el consentimiento y la autorización del Cliente para transferir sus datos personales a agentes locales (agencias inmobiliarias, constructores y promotores, intermediarios, así como bancos y otras instituciones financieras) utilizando redes públicas e intercambio de información internacional, mediante la transferencia transfronteriza de datos en el territorio de estados extranjeros, incluso si estos países no brindan una protección adecuada de los derechos de los interesados. La transferencia de datos personales se llevará a cabo con el fin de dar cumplimiento al contrato de Encargo de Servicios, con cuyos términos estoy familiarizado y estoy de acuerdo.

AlcisDom ha informado el Cliente que el presente consentimiento tiene validez por el tiempo indefinido. El consentimiento puede ser cancelado por su petición por escrito. En el caso de que recibir su petición por escrito sobre la retirada de este consentimiento para el tratamiento de datos personales, AlcisDom está obligado a detener su procesamiento y excluirlos datos personales del Cliente de la base de datos, incluidos los electrónicos, con la excepción de la información sobre apellidos, el nombre y, en su caso, el patronímico.

El Cliente está familiarizado y acepta la política del sitio web de AlcisDom sobre el tratamiento de sus datos personales.

PRILLOJENIE ZASHCHITA LICHNYKH DANNYKH

Клиент согласен с условиями обработки персональных данных.

Оставляя свои данные на Сайте www.alcisdom.com, Клиент дает свое согласие AlcisDom на обработку персональных данных, к которым относятся: фамилия, имя, отчество; контактный телефон; адрес электронной почты; любые иные данные, сообщенные им AlcisDom по электронной почте, в ходе телефонных или личных переговоров.

AlcisDom проинформировал Клиента о том, что обработка персональных данных осуществляется сайтом AlcisDom для подбора объекта недвижимости по необходимым параметрам, для организации взаимодействия с банками и иными финансовыми институтами, для подготовки ответов и консультаций по интересующим вопросам, которые касаются деятельности AlcisDom.

AlcisDom разрешено обрабатывать персональные Клиента данные путем сбора, систематизации, накопления, хранения, уточнения, использования, передачи, обезличивания, блокирования, уничтожения персональных данных клиента. Обработка данных может осуществляться как с использованием средств автоматизации, так и без их использования (при неавтоматической обработке). При обработке персональных данных AlcisDom не ограничен в применении способов их обработки.

AlcisDom уведомил и получил согласие Клиента, что любые его переговоры с AlcisDom (письменные, по телефону и с помощью видеоконференцсвязи) могут быть записаны и проанализированы в целях улучшения качества обслуживания и переданы локальным агентам для повышения эффективности взаимодействия.

AlcisDom получил согласие и разрешение Клиента на передачу его персональных данных локальным агентам (агентствам недвижимости, застройщикам, маклерам, риелторам, а также банкам и иным финансовым институтам) с использованием сетей общего пользования и международного информационного обмена, с использованием трансграничной передачи данных на территории иностранных государств, в том числе и в случае, если этими странами не обеспечивается адекватная защита прав субъектов персональных данных. Передача персональных данных осуществляется в целях исполнения Соглашения о сотрудничестве, с условиями которого Клиент ознакомлен и согласен.

AlcisDom ознакомил Клиента с тем, что настоящее согласие действует в течение неопределенного срока. Действие согласия может быть прекращено на основании его письменного заявления. В случае получения письменного заявления Клиента об отзыве настоящего согласия на обработку персональных данных, AlcisDom обязан прекратить их обработку и исключить его персональные данные из базы данных, в том числе электронной, за исключением сведений о фамилии, имени, отчестве.

Клиент ознакомлен и принимает политику сайта AlcisDom по обработке личных данных.